



Sep- Oct de 2016  
5.000 ejemplares  
ISSN en trámite  
Medellín - Colombia  
Vol N° 1 Edición N° 1  
Distribución gratuita

YO AMO EL COLEGIO ALEMÁN · PERIÓDICO INSTITUCIONAL COLEGIO ALEMÁN MEDELLÍN

### 3 ¡En su casa!

El Embajador de Alemania, Michael Bock conoció la sede del Colegio Alemán Medellín y se fue encantado con lo que vio.

### 4 Visión de futuro

El Colegio Alemán Medellín mira al futuro y proyecta sus acciones al año 2021.

### 9 Amistad a toda prueba

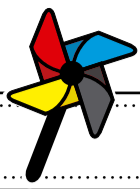
Juegos Nacionales de los Colegios Alemanes, un encuentro de deportistas y estudiantes de toda Colombia, la fiesta que viviremos en el Colegio Alemán Medellín.



# Tres colores, múltiples saberes

La interculturalidad es un sello del proceso formativo del Colegio Alemán. Entender las ideas diversas, comprender las historias de los otros y disfrutar con nuevos lenguajes y distintas formas de comunicarse es una manera de sumarnos a la idea de que los pensamientos son libres.





# Hablar y escuchar



Aspecto del campus del Colegio Alemán Medellín.

**T**odo comienzo tiene su encanto”, piensa Johann Wolfgang von Goethe. ¡Y coincidimos! Por eso, para el Colegio Alemán Medellín es un placer enorme ver nacer esta primera edición de YACA, el periódico institucional con el que compartiremos con la Comunidad Educativa, el sector académico y la sociedad en general, nuestra visión del mundo.

Aquí estamos, con la intención de que este comienzo rememore el mismo espíritu visionario que llevó en 1968 a un grupo de padres alemanes y colombianos, con el señor Horst Müller como líder visible, a crear la Corporación Colegio Alemán.

Aquí estamos, con la misma alegría de los 22 niños que recibieron las primeras clases en 1969 en el Colegio Alemán, dando inicio a una historia que en 2008 nos permitió contar con la autorización de la Organización del Bachillerato Internacional (IBO) para impartir el Programa del Diploma IB y que en 2012 nos llevó a obtener la Certificación como Excelente Colegio Alemán en el Extranjero, después de la visita de Inspección Escolar del Gobierno de Alemania – BLI.

Aquí estamos, con las mismas ganas de proyectarnos al futuro que tuvo en 1971

doña Dita zur Nieden de Echavarría al donar un terreno de más de 78.000 metros cuadrados para la actual sede del Colegio en Medellín.

Aquí estamos para honrar una de nuestras frases visionarias: “Nos gusta hablar, nos encanta escuchar” y para seguir aportando en la formación de seres autónomos, esa apuesta que hace que cada docente en el aula se independice de su opinión y brinde a los estudiantes el acceso a los argumentos necesarios para que se formen su propio juicio y opinen acorde con sus convicciones.

Aquí estamos para compartir nuestro proyecto institucional, para ir más allá de nuestros espacios y trascender la comunidad educativa, para superar las fronteras tarareando esa canción alemana que nos recuerda que “mis pensamientos parten en dos las barreras y murallas ¡Los pensamientos son libres!”

Aquí estamos para aportar en la construcción de una mejor sociedad desde la educación, desde el debatir de ideas, desde la convicción de que los pensamientos se deben compartir porque los pensamientos son libres.

Un poema, una canción que recuerda la condición de los pensamientos

## ¡Libres!

Die Gedanken sind frei (Los pensamientos son libres) es el título de la canción alemana que nombra nuestra sección editorial. Por esto, en esta primera edición de YACA, compartimos esta versión, que si bien se trata de una composición anónima, tuvo una

Escanee y escuche Die Gedanken sind frei interpretada por el Coro de nuestro Colegio Alemán Medellín.



versión bastante popular en 1842, cuando Hoffmann von Fallersleben la publicó como Aus Neukirch bei Schö-

nau y la incluyó en la colección Schlesische Volkslieder mit Melodien (Canciones folclóricas Silesianas con melodía).

Aunque nació con cuatro estrofas, luego se sumó una más, por lo que al momento de su interpretación es probable que varíe el orden de las mismas. En 1966, Pete Seeger la incluyó en su álbum Dangerous Songs.

Die Gedanken sind frei (Los pensamientos son libres)

1. Die Gedanken sind frei / wer kann sie erraten? / Sie fliegen vorbei / wie nächtliche Schatten. / Kein Mensch kann sie wissen, / kein Jäger erschießen / mit Pulver oder Blei: / Die Gedanken sind frei!
2. Ich denke, was ich will / und was mich beglückt, / doch alles in der Still' / und wie es sich schicket. / Mein Wunsch und Begehren / kann niemand verwehren, / es bleibt dabei: / Die Gedanken sind frei!
3. Und sperrt man mich ein / im finsternen Kerker, / das alles sind rein / vergebliche Werke. / Denn meine Gedanken / zerreißen die Schranken / und Mauern entzwei: / Die Gedanken sind frei!
4. Drum will ich auf immer / den Sorgen entsagen, / und will mich auch nimmer / mit Grillen mehr plagen. / Man kann ja im Herzen / stets lachen und scherzen / und denken dabei: / Die Gedanken sind frei!
5. Ich liebe den Wein, / mein Mädchen vor allen, / sie tut mir allein / am besten gefallen. Ich bin nicht alleine / bei meinem Glas Weine, / mein Mädchen dabei: / Die Gedanken sind frei!

Los pensamientos son libres / ¿quién puede adivinarlos? / Se pasan volando / como sombras nocturnas. Ninguna persona puede saberlos, / ningún cazador puede dispararlos / con pólvora o plomo: / ¡Los pensamientos son libres!

Pienso, lo que quiero, / y lo que me hace feliz, / pero todo en silencio' / así como se me ocurra. / Mis deseos y necesidades, / nadie puede negarlos, / lo que queda así: / ¡Los pensamientos son libres!

Y aunque me encierren, / en el calabozo más oscuro, / todo eso es inútil. / Pues mis pensamientos, / parten en dos / barreras y murallas: / ¡Los pensamientos son libres!

Por eso quiero dejar / para siempre las preocupaciones, / y jamás quiero ajetrearme / con los grillos mortificantes. / Uno ya puede dentro de su corazón, / reír y bromear mientras piensa: / ¡Los pensamientos son libres!

Adoro el vino y sobre todo a mi chica, / ella es la que más me gusta. / No estoy solo, / tomando mi copa de vino / mi chica conmigo: / ¡Los pensamientos son libres!

## CRÉDITOS



Esta es una publicación del Colegio Alemán/Deutsche Schule Medellín, con la coordinación general de su Departamento de Comunicaciones.

Producción general y coordinación editorial: Atrapasueños Comunicación Intencionada S.A.S.

Diseño gráfico: Laura Durango Quiceno

Redacción: Nectalí Cano Oliveros

Junta Directiva Corporación Colegio Alemán - Grupo Directivo Colegio Alemán Medellín

Carrera 61 No. 34-62 Itagüí, Colombia

Tel. (+574) 2818811 - Fax: (+574) 3726311

comunicaciones@colegioalemanmedellin.edu.co / www.colegioalemanmedellin.edu.co



REDUCIR  
REUSAR  
RECICLAR



# Bock: acción de servicio

Desde julio tenemos nuevo embajador de Alemania en Colombia

**E**n la primera semana de julio, Michael Bock presentó sus credenciales como nuevo embajador de Alemania en Colombia y, antes de finalizar el mes, se paseó por el Colegio Alemán Medellín para escuchar la Orquesta Sinfónica y el ensamble de Cuerdas del Colegio, con "la acústica fantástica de aquí adentro" (el Auditorium), además de compartir con los chicos de la banda músico marcial de la Institución Educativa María Josefa

**Egipto, Suecia y ahora Colombia, son los países en los que Michael Bock ha sido Embajador de Alemania.**

Escobar, proyecto solidario de nuestra institución, y dialogar con YACA.

**YACA:** Hace treinta años usted fue funcionario de la Embajada de Alemania en Caracas. ¿Cómo asume su retorno al servicio en Latinoamérica, después de tres décadas en Asia, África y Europa?

**Michael Bock:** Estoy en el servicio exterior alemán desde hace 35 años y este probablemente es mi último puesto. El primero fue Venezuela. El círculo empieza a cerrarse y por esto el nivel de emoción es tan alto, ya que desde el primer minuto el país nos está tratando muy bien, estoy fascinado. Mi esposa y yo somos felices de estar aquí.

**YACA:** ¿Con qué retos asumió la Embajada en Colombia?

**Bock:** Quiero contribuir a algo positivo, aportar al mejoramiento del futuro del país. Es un reto para mí y tengo suerte de poder representar a un país donde todos creen en el futuro de Colombia. Vemos muchos esfuerzos e iniciativas privadas para alcanzar un nivel mejor para terminar el conflicto interno. Es tan impresionante que yo me estoy volviendo optimista también.

**YACA:** Finalmente, ¿qué impresión se lleva del Colegio Alemán Medellín?

**Bock:** Es un colegio fantástico y para serlo se necesitan muchas condiciones favorables. Una es el lugar, el espacio, otra son los fondos financieros y las contribuciones para construir todo esto, pero creo que la clave es el espíritu positivo que lo domina y en el que aportan los miembros de Junta, los profesores y los estudiantes, lo que le da un empuje positivo para seguir adelante.



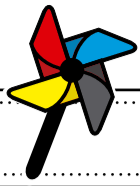
El Rector del Colegio Alemán, Dominik Scheuten, obsequió al embajador un cuadro con el perfil arquitectónico del Colegio Alemán Medellín: 78.000 metros cuadrados al servicio de la educación, que ya Michael Bock sumó a los 357.168 km<sup>2</sup> de Alemania para sentirlos como parte de su territorio.

## La educación alemana

El embajador Michael Bock destaca el aporte de Alemania al mejoramiento de la educación en Colombia, explicando que "hay más de 200 proyectos de cooperación entre universidades alemanas y colombianas y hay cuatro colegios alemanes en el país, siendo el de Medellín el más joven de ellos (47 años). Creo que la cooperación en el ámbito de la educación puede ser mucho más importante que

otros tipos de cooperación, donde hay mucho más dinero, porque permite mirar a largo plazo, ya que los problemas sociales no se resuelven en un lapso de una década. Por eso hay que seguir el camino del cual uno tiene la convicción de que es el camino correcto. Alrededor de este globo hay muchos colegios alemanes y contribuyen al futuro de las sociedades donde están".





El Colegio Alemán y su apuesta por la sostenibilidad

# Más allá de 2020

**C**uando hablamos de la mirada, 20/20 es entendida como una visión normal. Y no es usual que cuando algo vaya bien, se piense en el cambio. Sin embargo, en el Colegio Alemán Medellín es distinto: “todas las estadísticas nos dicen que es un Colegio muy bueno, pero no nos podemos relajar. Somos conscientes de que hay procesos que se podrían mejorar”, argumenta el Rector, Dominik Scheuten. Por esta razón, el Colegio Alemán trabaja en un proceso de planeación estratégica al año 2021.

**“La planeación estratégica fuerza a las empresas a mirar a largo plazo y en términos de su sostenibilidad y crecimiento, cómo van a ser, cómo van a organizar sus recursos y cómo van a encaminar sus procesos de crecimiento para poder llegar a la meta planteada”.**

Con el acompañamiento de la Universidad EAFIT, desde este proceso se analizan acciones como la definición de un plan estratégico a largo plazo; el ajuste del sistema de gobierno corporativo, para facilitar la definición y desarrollo de actividades estratégicas a largo plazo; los posibles cambios en estructura, procesos y cultura organizacional, para el desarrollo de la estrategia institucional; y el desarrollo del liderazgo necesario, para avanzar en los procesos de renovación en la institución.

Desde el equipo de consultores de innovación, de la Universidad EAFIT, el asesor Alfonso Vélez subraya la importancia de la planeación estratégica porque “fuerza a las empresas a mirar a largo plazo y en términos de su sostenibilidad y crecimiento, cómo van a ser, cómo van a organizar sus recursos y cómo van a encaminar sus procesos de crecimiento y de refuerzo de lo que tienen, para poder llegar a la meta planteada”.



La Planeación Estratégica del Colegio Alemán Medellín se hace pensando en mejorar de manera permanente. Por eso, excelentes estudiantes de cada sección posaron con un número para recordarnos la meta que hoy miramos con entusiasmo: año 2021.

## Con la camiseta puesta

Para el Rector, esta apuesta de futuro es “un proyecto necesario, porque con la visión de un experto externo, muchas veces se facilita reconocer aspectos donde el trabajo se está frenando, pero desde adentro no se encuentra la solución del problema. Desde afuera hay un ángulo distinto para la observación y posterior recomendación y por eso es tan importante este trabajo con el grupo de innovación de EAFIT”.

Para el señor Scheuten, el estar en un campus de 78 mil metros cuadrados y con una planta de más de 200 empleados, representa un reto enorme en términos de comunicación e identidad. “Todos deben saber la gran filosofía del Colegio”, resume y

se declara “feliz por la respuesta de los empleados, independiente del área de trabajo, con los retos que asume el Colegio Alemán”.

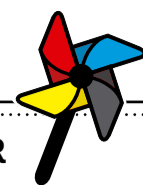
Alfonso Vélez señala que después de trabajar con todos los estamentos (Junta Directiva, empleados -docentes y administrativos-, egresados, estudiantes) para tener una perspectiva de la institución, se construirán los planes y la ruta de acción, con el reto de “echar a rodar la estrategia”, donde es fundamental contar con “el entusiasmo y la buena voluntad de todos los estamentos”. Por esto, la participación es clave para que, sin perder de vista el día a día del Colegio Alemán, sea posible realizar las labores con la mirada puesta más allá del 2020.

## Innovación y compromiso

El Rector del Colegio Alemán Medellín considera que el gran desafío de estar en el sector educativo es saber que siempre se deben generar nuevos retos, explorar nuevos caminos y apostar por acciones institucionales que respondan a las últimas tendencias. “Y para esto hay que asesorarse y saber cómo mejorar todos los procesos, porque en la educación siempre se está innovando”.

A su vez, el asesor Alfonso Vélez destaca que confía en los buenos resultados de la planeación estratégica que propone el Colegio Alemán porque “la Junta Directiva, la dirección y los docentes están muy convencidos de lo que hay que hacer. Hay una cultura de apertura, participación y pensamiento crítico para avanzar y decisión en todo el mundo para que, una vez decididas las acciones, las saquemos adelante. Como se dice, hay voluntad política”.





Cristian, una vida transformada por el proyecto solidario del Colegio Alemán Medellín

# Salsa y control

**F**rente al micrófono, Cristian Camilo Jiménez Giraldo cierra sus ojos, pone en práctica la técnica vocal para mejorar su concierto de salsa, pero también recuerda las oportunidades que la vida le ha dado desde que en 2001 se cruzó con el proyecto solidario del Colegio Alemán, mientras cursaba segundo de primaria en la Institución Educativa Juan Echeverry Abad del corregimiento El Progreso del municipio de Itagüí la cual, a partir de este año, pasó a ser una sede alterna de la Institución Educativa María Josefa Escobar.

Claudia Restrepo, vicerrectora del Colegio Alemán, apunta que lo que nació como una iniciativa del anterior vicerrector, Luis Carlos Velásquez, y un grupo de padres de familia, hoy es un proyecto que ha impactado la vida de cientos de niños y jóvenes. Previo diagnóstico, se priorizó la Juan E. (hoy I.E. María Josefa Escobar) e iniciaron una serie de acciones que han incluido bazares (con elementos donados por los padres de familia), restaurante escolar, la construcción de un bloque de aulas (en asocio con el Municipio de Itagüí), experiencias de integración de los estudiantes de ambos colegios, becas de intercambio en el extranjero y la creación, dotación y formación musical de la banda músico marcial.

## Encuentro transformador

“Cuando íbamos allá a compartir con los estudiantes, nos parecía enorme la sede”, cuenta Cristian, quien empezó a ver el nombre del Colegio Alemán en la placa de cada nuevo salón y en las oportunidades de sus compañeros: “cuando estaba en sexto o séptimo me di cuenta de un amigo que viajó a Canadá y me propuse mejorar académicamente para presentarme a la beca”.

Así, Cristian se convirtió en el quinto de los estudiantes de la Institución Educativa María Josefa Escobar que se ganó una beca para cursar el grado 12 en el extranjero. Y recuerda todo el apoyo del Colegio Alemán: “las maletas, la ropa, el viaje a Bogotá para la visa, las clases de italiano...”. Después de pasar las pruebas y los trámites, Cristian viajó a Italia donde pudo “conocer otra cultura, aprender otro idioma, compartir con otra familia. Todavía les digo

**Apasionado de la salsa, este estudiante de Enfermería goza desde 2015 de una beca de sostenimiento universitario otorgada por el Colegio Alemán Medellín.**



En 2015, Cristian obtuvo uno de los tres primeros lugares en el Festival Universitario de la Canción.

papá y mamá a las personas que me recibieron allá, como un hijo. Eso es lo que más he atesorado”.

En Italia participó de un Laboratorio de Música y mejoró sus técnicas, lo que hoy le permite trabajar cantando, en una experiencia que incluye presentaciones en fiestas privadas, conciertos en tablados y ser el cantante de planta de una discoteca de Itagüí. Apasionado de la salsa, este estudiante de Enfermería goza desde 2015 de una beca de sostenimiento universitario otorgada por el Colegio Alemán Medellín. Por eso tiene la gratitud a flor de piel, por eso pone lo mejor de sí mientras abre las puertas de las oportunidades y hace de la canción *Salsa y Control*, de los Hermanos Lebrón, su banda sonora cuando le dice a la vida “tú me das la llave, yo pongo el sabor”.

## La vida en clave de sí

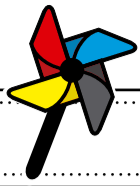
La vicerrectora Claudia Restrepo destaca la importancia del proyecto solidario del Colegio Alemán, gracias al cual 63 estudiantes de la Institución Educativa María Josefa Escobar tienen becas que les permiten aprender música con los docentes del Colegio Alemán Medellín y contar con instrumentos para participar de la banda músico marcial. Y otros 10 egresados están becados para cursar sus estudios universitarios, lo que incluye el pago de matrícula en una universidad pública y el dinero necesario para su sostenimiento mientras estudian.

“Tenemos la pretensión de que un instrumento sea la vía para no estar en la calle”, explica Claudia, orgullosa de saber que la donación anual de \$65.000 por cada familia del Colegio Alemán y las actividades que se realizan con el acompañamiento de la Asociación de Padres de Familia del Colegio Alemán (Asopacal) han permitido que en 2015 se invirtieran \$170 millones en el proyecto de Solidaridad, que la comunidad educativa haya entendido la importancia de darle la mano al otro y, ante todo, que más allá del campus y las aulas, se puedan transformar muchas vidas, como la de Cristian.



**Claudia Restrepo**  
Vicerrectora  
Colegio Alemán Medellín





# De aprender a aprehender

## Los intercambios académicos en el proceso del Colegio Alemán Medellín

**"S**e pueden aprender las diferencias de otras culturas y países, pero vivirlo es más impactante. Un estudiante puede entender que en Alemania hay estaciones y que en enero hace frío, pero cuando sale del avión en Frankfurt y siente menos diez grados centígrados, el impacto es distinto y captura todas las implicaciones que esto trae en cuanto al vestuario, al tráfico, la manera de construir casas", expone el rector del Colegio Alemán Medellín, Dominik Scheuten.

comprar un tiquete de tren, pedir algo en un restaurante e interactuar, mientras que los de Klasse 10 asumen, solos, el reto de vivir seis meses la cultura germánica, con lo que ello implica: "meterse en un idioma extranjero por medio año equivale a muchos años de hora de clase en un salón", ilustra el señor Scheuten.

Desde la interculturalidad, los intercambios se vinculan con la razón de ser de la institución, ya que "además de convertirse en seres del mundo y de darse



La práctica de actividades comunes para el clima y la cultura alemana son parte del aprendizaje de los intercambios.

## Un proyecto de vida

La coordinación de intercambio de la oficina de Relaciones Internacionales del Colegio Alemán Medellín explica que la experiencia del intercambio "se vuelve un proyecto de vida, le abre las puertas al aprendizaje de sí mismos, a tomar decisiones, a perfilarse a nuevas miradas, a ser más autónomos y responsables".

Para lograr que la experiencia de los intercambios sea exitosa, se generan talleres de preparación a los estudiantes y charlas informativas a padres y madres. Así, los chicos de sexto antes de sellar su pasaporte ya han aprendido cómo afrontar situaciones que se puedan presentar y, con diferentes actividades, se preparan para tener mejores procesos de convivencia y autonomía, desde la resolución de tareas y retos en la cotidianidad, con lo cual, a partir de que se montan al avión empiezan a construir su bitácora con la esperanza de que sea premiada como una de las mejores y de que sea testimonio de una experiencia muy enriquecedora.

A su vez, desde que están en Klasse 9 arranca la preparación del intercambio de los estudiantes de décimo, con talleres mensuales para resolver las dudas y los temores, para entender la interculturalidad, para afrontar posturas preventivas y para conocer de primera mano, con los estudiantes que acaban de regresar del intercambio y con sus padres, cómo sacarle el mayor provecho a esta aventura de graduarse como ciudadanos del mundo.



La interculturalidad, la inmersión en la práctica del idioma y la autonomía, tres aprendizajes que los estudiantes de intercambio disfrutan tanto como los paisajes que les ofrece Alemania.

Las tres semanas que pasan en Alemania los estudiantes de sexto (Klasse 6) y los seis meses que viven los de décimo (Klasse 10) son la prueba ideal para sus conocimientos en la lengua alemana y en su

**Desde la interculturalidad, los intercambios se vinculan con la razón de ser de la institución.**

apuesta por ser autónomos. "Aquí tenemos la lista de eventos cumbres, pero el intercambio de Klasse 10 es la corona de todo, es el proyecto más formativo, más impactante, el que genera más ansiedad que cualquier otro evento", expresa el rector Scheuten.

Los intercambios a Alemania son muy importantes dentro del proceso formativo del Colegio Alemán. Acompañados por docentes, los estudiantes de Klasse 6 ponen a prueba sus conocimientos de alemán para

cuenta que tienen habilidades que por primera vez ponen a prueba, esta experiencia logra que muchos estudiantes decidan regresar a estudiar su carrera en Alemania" considera la coordinación de intercambio de la oficina de Relaciones Internacionales del Colegio Alemán Medellín.

"Tenemos exalumnos -que se graduaron hace muchos años- que todavía tienen contacto con su familia anfitriona en Alemania. Y esa es una meta de un intercambio: generar lazos entre dos culturas, entre dos países", resume el Rector, el mismo que espera con ansias el viaje anual de 58 estudiantes de Klasse 6 y 60 de Klasse 10, quienes con su experiencia ponen en su piel y le dan sentido a las palabras de Goethe: "pensar es más interesante que saber, pero menos interesante que mirar".



# La cálida calidad

El sello de excelencia del Ministerio de Educación de Alemania, un reto permanente



Una de las apuestas pedagógicas fuertes del Colegio Alemán es la posibilidad de que los estudiantes descubran y exploren otro lenguaje desde el arte, para sumar en su proceso de formación integral.

**E**n mayo de 2012, después de la visita de la Oficina Central de Alemania (ZfA, por sus siglas en alemán) dentro del proceso de calidad pedagógica, logramos obtener el sello de Colegio Alemán de Excelencia en el exterior, un honor que compartimos 76 de los más de 140 colegios alemanes en el mundo.

“La calidad es un proceso que no para, no sólo por este esquema del Gobierno de Alemania, sino también por el Bachillerato Internacional que nos compromete con estándares evaluados por IBO Suiza y por las metas y los requisitos de las autoridades colombianas. Es continuo, pero la ZfA es la evaluación más fuerte, más profunda”, afirma el rector Dominik Scheuten.

La calidad educativa del Colegio Alemán incluye ser pioneros en muchos procesos educativos, comprender las diferencias para llegar al mismo punto por caminos distintos,

aprovechar el tiempo libre desde el equilibrio del hacer y el ocio y poder decir “estamos aquí para el mundo”, como expresa la Vicerrectora, Claudia Restrepo. “Ir más allá de lo cognitivo es descubrir otro mundo desde las artes, otro lenguaje desde la música, entender el deporte desde una múltiple dimensión y desde un abanico de ofertas que incluye varias disciplinas como natación, baloncesto, voleibol, fútbol y varias modalidades del atletismo”, agrega.

## En la ruta correcta

¿Qué sentido tiene correr cuando estamos en la carretera equivocada?, se pregunta un viejo proverbio alemán. Por esto, en el Colegio se busca que la calidad sea un camino constante y con los ritmos adecuados. Así, actualmente y en una tarea que va hasta octubre de 2016, se adelanta la autoevaluación desde la enseñanza del ale-

mán en Grundschule y el proceso de calidad pedagógica, al tiempo que se formulan las cuatro preguntas para los pares o “amigos críticos” del Colegio Alemán de Cali, las cuales se comunicarán en noviembre de este año.

Posteriormente y hasta marzo de 2017, el Colegio Alemán de Cali dispondrá las herramientas de recolección de información para visitarnos en abril de 2017 y dejarnos las respuestas que se traducirán en el mejoramiento institucional necesario para esperar, en el segundo semestre de 2018, la comisión de la ZfA, una visita que esperamos con la certeza de que, con el trabajo bien hecho y oportuno, nos confirmará como Colegio Alemán de Excelencia en el exterior.

**Una visita que esperamos con la certeza de que, con el trabajo bien hecho y oportuno, nos confirmará como Colegio Alemán de Excelencia en el exterior.**



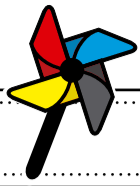
Desde pequeños, en sus múltiples actividades formativas, los estudiantes aprenden y conviven con el idioma alemán.

## Aprender. Lernen. To learn

Sostener los estándares de calidad del Colegio Alemán es un reto que implica, entre muchas acciones, contar con un sistema de capacitación permanente a los docentes que les permita mejorar su desempeño en el aula de clases.

“Otro punto fuerte es ser un colegio multilingüe: español, alemán e inglés. Que los estudiantes, desde los cuatro años aprenden alemán por un sistema de inmersión; es decir, tienen a su lado dos profesores, uno de los cuales domina el alemán. Adicionalmente, el inglés está jugando un papel muy importante, por eso llevamos a los alumnos a un nivel B2, superior a la meta de Colombia que es B1. Entonces nuestros alumnos salen con conocimientos muy profundos en tres idiomas”, asegura el Rector.





Cada estación  
trae su sabor a las  
cocinas alemanas

# Tarta de cebolla



La tarta de cebolla es una receta tradicional que nos acerca a Alemania desde su gastronomía.

**E**n septiembre, además de las hojas que tapizan las calles de las ciudades y los campos germánicos, llega el otoño con algunas de sus prácticas cotidianas. La tarta de cebolla es una de estas prácticas gastronómicas que en esta edición traemos en YACA para que, desde el paladar, nos unamos más a la cultura y cotidianidad de Alemania.



## Ingredientes

### Para la masa:

- 21 gr de levadura fresca
- 150 ml de leche tibia
- Una pizca de azúcar
- Media cucharadita de sal
- 300 gr de harina

### Para el relleno

- Un kilo de cebolla
- 125 gr de tocineta cortada en cuadritos
- 400 gr de crema agria
- 3 huevos
- Media cucharadita de sal
- Pimienta recién molida al gusto

## Zutaten

### Teig

- Teig: ½ Würfel Hefe (21 g)
- 150 ml lauwarme Milch
- 1 Prise Zucker
- ½ TL Salz
- 330 h Mehl

### Belag

- 1 kg Zwiebeln
- 125 g durchwachsener Speck
- 400 g saure Sahne
- 3 Eier
- ½ TL Salz
- Pfeffer aus der Mühle

## Preparación

### Para la masa:

1. Mezclar la levadura con la leche tibia y el azúcar, y revolverla hasta que se disuelvan.
2. Agregar la harina y la sal, y amasar hasta que tenga una consistencia homogénea.
3. Cubrir y dejar en un lugar cálido por 45 minutos para que crezca un poco la mezcla.

### Para el relleno

1. Pelar las cebollas y cortarlas en aros delgados.
2. Poner en una cacerola la tocineta y agregar las cebollas, dejándolas allí hasta que se cristalicen.
3. Agregar la crema agria, los huevos, la sal y la pimienta, y mezclar bien sobre una superficie enharinada.
4. Poner la masa sobre una refractaria previamente engrasada e incorporar en ella la mezcla de los demás ingredientes.
5. Llevar al centro del horno, precalentado a 200 °C, entre 35 y 45 minutos (hasta que esté firme y bien cocido).
6. Servir caliente para disfrutar.

## Zubereitung

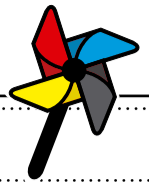
### Teig:

Hefe in lauwärmer Milch mit Zucker glatt rühren. Mehl und Salz zugeben und alles mit den zu einem glatten Teig verkneten. Teig zugedeckt ca. 45 Minuten an einem warmen Ort gehen lassen.

### Belag:

Zwiebeln schälen, in dünne Ringe schneiden. Speck fein würfeln und in einer großen Pfanne anbraten. Zwiebeln dazugeben und glasig dünsten. Saure Sahne mit Eiern, Salz und Pfeffer verquirlen, dann mit der Zwiebel-Speck-Masse vermengen. Teig auf bemehlter Arbeitsfläche durchkneten. Direkt in eine gefettete Springform geben und einen kleinen Rand formen, Zwiebelmasse auf dem Teig verteilen. Den Kuchen auf der mittleren Schiene im vorgeheizten Backofen (200°C) ca. 35-45 Minuten backen. Heiß servieren.





# Juegos Nacionales de los Colegios Alemanes, la cita de noviembre en Medellín

## La amistad como abanderada

**L**a exactitud de una cesta en el baloncesto, la sincronía de una jugada de vóley, la fuerza de las brazadas en natación y la velocidad y potencia de diversas pruebas del atletismo se tomarán el campus del Colegio Alemán Medellín en noviembre con los Juegos Nacionales de la Amistad de los Colegios Alemanes.

Luis Evelio Ríos Echeverry, jefe del área de Deportes del Colegio, y quien en cali-

dad de entrenador ya ha estado en cinco ediciones de los Juegos, considera que "el reto es grande. Desde el año pasado nos organizamos en once comités y hemos venido avanzando con los preparativos, pero ya se viene la prueba de fuego para ser los mejores anfitriones de los deportistas y entrenadores del Colegio Alemán de Barranquilla, el de Cali y el Colegio Andino de Bogotá".

### ¡A competir!

Mientras 65 de sus estudiantes entrenan buscando hacer parte del grupo de 32 seleccionados para esta fiesta del deporte y la amistad, el Colegio Alemán Medellín se viene preparando con todos los detalles, por lo que a pesar de contar con excelentes escenarios deportivos ha realizado adecuaciones en la pista de atletismo, está renovando el techo de la cancha de baloncesto y poniendo un domo para que deportistas y jueces se protejan del sol junto a la piscina semiolímpica.

"Lo más importante de los Juegos es vivir la amistad entre los colegios alemanes de Colombia. Lograr que se sientan bien acogidos. Los estudiantes son hospedados en las casas de las familias del Colegio y terminan diciendo que están en la casa del hermanito de Medellín", explica Ríos. Se vive la sana competencia y los deportistas, aunque se enfrentan deportivamente, se tratan como amigos.

Si bien los 128 deportistas y 16 entrenadores que estarán en los Juegos harán cuentas sobre cómo quedar campeones, si se cumple el objetivo propuesto por los organizadores, se anticipa un empate. Claro está, si tomamos en cuenta las palabras del filósofo y matemático Pitágoras, para quien "la amistad es una igualdad armoniosa".



El atletismo, en sus diversas modalidades, será protagonista de los Juegos Nacionales de los Colegios Alemanes.

## Diez días de alegría

Paralelo a los Juegos, el Colegio Alemán Medellín será sede del Encuentro de Juntas Directivas, Rectores y Directores Administrativos y Financieros de los colegios alemanes de Ecuador, Venezuela y Colombia, un espacio para compartir conocimientos.

Con el Musiknacht, fiesta de la música y las artes, se inaugurarán los Juegos que entran en acción el viernes 11 de noviembre. Con la llegada de las delegaciones, empezaremos a vivir los Juegos Nacionales de la Amistad de los Colegios Alemanes, que tendrán sus congresos técnicos y reconocimiento de escenarios el sábado 12 y competencias entre el domingo 13 y el sábado 19, para finalmente regresar a sus ciudades el domingo 20 de noviembre.

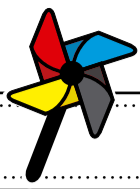


## La otra titular



Con la creación de once comités: Financiero, Alojamiento, (liderado por la Asociación de Padres de Familia del Colegio Alemán - Asopacal) Transporte, Alimentación, Salud, Seguridad, Comunicaciones, Fiestas y eventos, Técnico, Servicios Generales y Encuentro de Juntas Directivas, Rectores y Directores Administrativos y Financieros, la institución puso la titular desde hace rato con un fin claro: hacer de los Juegos Nacionales de la Amistad de los Colegios Alemanes una fiesta inolvidable y una prueba de nuestra decisión de hacerlo todo muy bien.





Aulas en más de 70 países, con el objetivo común de la alta calidad educativa

# Una red de maravillas



En más de 70 países la Red de Colegios Alemanes forma ciudadanos de cara a los retos globales.

**H**ay puertas que conducen a mundos insospechados, como la puerta que atraviesa Alicia, en el gran libro de Lewis Carroll, para llegar a un país lleno de maravillas. Del mismo modo, cruzar la portería de la sede del Colegio Alemán Medellín es entrar a un mundo lleno de conocimiento y de oportunidades en los cinco continentes.

“Esto no es una isla, no es el Colegio Alemán Medellín, hace parte de una red muy poderosa, con metas académicas muy altas de más de 140 colegios en más de 70 países”, explica Dominik Scheuten, rector del Colegio, quien considera que este es un argumento fundamental para muchos padres al momento de elegir el lugar donde se formarán sus hijos.

Respondiendo a los estándares alemanes de educación y con una formación multicultural, multilingüe y que fortalece la autonomía de los estudiantes, las instituciones de la Red de Colegios Alemanes gradúan anualmente más de once mil bachilleres en todo el mundo, los cuales tienen toda la preparación y los conocimientos para continuar sus estudios superiores en cualquier universidad alemana o del resto del planeta.

## Superando barreras

Situado en una ciudad que cuenta con cerca de 22 millones de habitantes en su área metropo-

litana, el Colegio Visconde de Porto Seguro en Sao Paulo (Brasil), con más de once mil estudiantes, es el que más suma para llegar a la cifra de más de 80.000 estudiantes que se forman en la Red de Colegios Alemanes, la cual, con el acompañamiento del Ministerio de Relaciones Exteriores de Alemania, también es la representación del país germánico en el mundo. “Nosotros como institución somos embajadores de la cultura alemana y esto es una tarea, en este mundo globalizado, supremamente importante”, explica el señor Scheuten.

El Rector subraya que, además de la gran importancia de recibir apoyo financiero de Alemania para el desarrollo del proyecto formativo, la Red “es una entidad muy interesante para docentes que quieren pensar en trabajar en el exterior, ya que estamos haciendo una gestión en común, lo que permite acceder a una base de datos mucho más eficaz para contratar docentes de lo que se podría hacer a término individual”.

Por esta razón, hoy los egresados y estudiantes del Colegio Alemán Medellín cuentan que se han cruzado en las aulas con docentes de Alemania, Chile, Cuba, Estados Unidos, Irán y Francia, entre otros países, y lo más importante aún, han podido soñar con ir más allá de las fronteras y barreras, como lo expresa la vicerrectora Claudia Restrepo, “porque donde pongo mi pensamiento, puedo llegar, para hacer del mundo algo mejor”. Como el de las maravillas que se encontró Alicia.

**“Esto no es una isla, no es el Colegio Alemán Medellín, hace parte de una red muy poderosa, con metas académicas muy altas de más de 140 colegios en más de 70 países.”**



# Felicitémosla en coro

**M**ariana Guzmán Fernández, estudiante de Klasse 7B, es una de las ganadoras de la "Convocatoria de Estímulos 2016: residencia artística y participación en concierto del Coro Infantil y Juvenil de Colombia" del Ministerio de Cultura.

406 niños y jóvenes entre 10 y 17 años se presentaron a esta convocatoria, que seleccionó los 100 mejores para integrar el Coro Infantil y Juvenil 2016 de Colombia, con voces de 21 departamentos y 42 municipios del país.

Mariana será la tercera voz en el concierto programado para el 20 de noviembre en el Teatro Colón de Bogotá, en el cual exhibirá su talento después de participar en una residencia artística que inicia el 11 de noviembre y que incluye clases maestras y talleres.



Mariana Guzmán nos representará de la mejor manera en el Coro Infantil y Juvenil 2016 de Colombia.

## Solidarios y comprometidos



Gracias a la solidaridad, 30 familias de Salgar Antioquia disfrutarán su nuevo hogar.

**D**espués de la tragedia que en mayo de 2015 enlutó al municipio de Salgar, la Corporación Encuentro de Dirigentes del Suroeste Antioqueño se propuso realizar una gran acción en favor de este municipio. Con el trabajo de los comités de donaciones, social y técnico, un año después se logró tener construida la Aldea La Margarita, gracias a la cual 30 familias disfrutarán de su nuevo hogar. Destacamos la participación de los arquitectos Marta Roldán y Alejandro Tieck, padres de familia del Colegio Alemán Medellín, quienes lideraron el proyecto arquitectónico y urbanístico, donando su trabajo como lo han hecho quienes participaron en este proceso solidario.

## Más allá del aula

**F**inalizó con éxito el proceso de Experiencia Empresarial que este año permitió que nuestros estudiantes conocieran el día a día de profesionales en entidades del departamento como Amerquip, Área, Aress Seguros, ARG Seguros, Argos, Autogermana, Avinal, Blu Radio, Centro Audiovisual Medellín, Colcafé, Cooperativa Cafetera de los Andes, Crystal, Delco, Disandina, Foncoltabaco, El Colombiano, Insitu Mobile, Juan Forero Arquitectos, Liga Antioqueña de Atletismo, Mejía y Cía., Mitsubishi, Noel, Pintuco, Prebel, Taller de Edición, Textiles Jarama, Unibán,

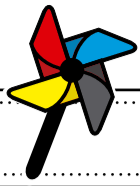
Universidad EAFIT y Universidad Nacional, además de instituciones del sector salud como las Clínicas Noel, Las Américas, CES, Intermédica, Las Vegas, Soma, Oftalmológica San Diego, Clófán y el Hospital Manuel Uribe Ángel y de las instituciones Grupo Macana Constructora, Noticiero CM& y OttoBock Health Care Andina en Bogotá.

Adicionalmente, algunos estudiantes realizaron su práctica en entidades alemanas como Helios Klinikum GmbH en Meiningen, Schenck Process GmbH en Darmstadt y Berliner Glas, Bundestag y ZDF (TV estatal) en Berlín.

## Seguros y a tiempo

**E**l Colegio Alemán Medellín es el primer colegio ubicado en el municipio de Itagüí en recibir, por parte de la Secretaría de Tránsito, la aprobación del Plan Estratégico de Seguridad Vial, elaborado con base en la resolución 1565 expedida por el Ministerio de Transporte. Así atendemos este aspecto fundamental en el bienestar de toda la comunidad educativa.





# Espacio para SER y aprender

El campus del Colegio Alemán Medellín, en armonía con la naturaleza

**“Yo no enseño a mis alumnos, solo les proporciono las condiciones en las que puedan aprender”  
Albert Einstein**

**“La belleza se define como la manifestación sensible de la idea”  
Friedrich Hegel**

Un encuentro sensible con la naturaleza y sus diferentes manifestaciones de vida. Otra escena posible en el Colegio Alemán Medellín.

Con 78.000 metros cuadrados, el campus del Colegio Alemán Medellín permite a sus estudiantes tener encuentros con diferentes manifestaciones de la naturaleza. Ver florecer, contemplar la diversidad de colores y formas, respirar el aire más puro y ser conscientes de que la convivencia armónica con el ambiente también son formas de un profundo proyecto de formación.